

ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის
მეცნიერებისა და ხელოვნების ფაკულტეტის სამაგისტრო პროგრამის
საერთაშორისო ურთიერთობისა და გამოყენებითი უცხო ენების (ფრანგული-
ინგლისური) მიმართულების სტუდენტის

ლანა ხუსკივამის

სამაგისტრო ნაშრომი

**იურიდიული დოკუმენტების ენობრივი თავისებურებები ფრანგული,
ინგლისური და ქართული ენების მაგალითზე**

სამეცნიერო ხელმძღვანელი:

სრული პროფესორი მზალო დოხტურიშვილი

ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი

თბილისი, 2014

სარჩევი

შესავალი.....	3
თავი I. თარგმანის სირთულე და მასთან დაკავშირებული პრობლემები.....	7
თავი II. თეორიული ცნებები.....	18
II.1. სამართალმცოდნეობის კონცეპტი.....	18
II.2. იურიდიული ტერმინის კონცეპტი.....	18
II.3. ტერმინოლოგია.....	19
II.4. ტერმინი.....	19
II.5. კონცეპტი.....	20
II.6. კონტექსტი.....	21
თავი III. იურიდიული ენისა და იურიდიული ტერმინოლოგიის თარგმნის თავისებურებები.....	21
III. 1. იურიდიული ენა.....	22
III.2. პოლისემია.....	23
III. 3. ეკვივალენტები.....	25
თავი IV. ინგლისური, ფრანგული და ქართული იურიდიული დოკუმენტების შეპირისპირებითი ანალიზი	30
დასკვნა.....	46
გამოყენებული ლიტერატურა.....	49